



Zomerconcert
Woerdens Vocaal Ensemble
&
Violist Joep van Beijnum

2e prijswinnaar Prinses Christina Concours

werken van:
Guillaume de Machault
Orlando di Lasso
Janequin
Strategier
&
Mozart
Wieniawski

Dirigent: Itamar Lapid
Pianist: Rob Mann

Zondag 20 juni 2010
15:00 uur € 10,-
Lutherse kerk
Jan de Bakkerstraat 11
te Woerden

Wij danken onze vaste sponsors hartelijk voor hun bijdragen.
Zij helpen ons al jaren om onze concerten te realiseren.

美
華



CHINEES-INDISCH RESTAURANT

Mei Wah



酒
家

Tournoysveld 79c, 3443 ES Woerden ▪ (0348) 417372
www.meiwah.eu



Nieuwstraat 3, 3441 EA Woerden
(0348) 418882



DE KONING
HOVENIERS

Oosteinde 68, Waarder ▪ (0348) 501166
www.dekoninghoveniers.nl



Voorstraat 88A, 3441 CP Woerden ▪ (0348) 432778
www.chouette.eu

M&R Meubelen

Leidsestraatweg 68, 3443 BX Woerden
(0348) 483562

Programma

Guillaume de Machault (1300 – 1377)

Uit: La Messe de Nostre Dame

- Kyrie
- Agnus Dei

Intermezzo

Wolfgang Amadeus Mozart (1756 – 1791):

Sonate voor viool & piano No.18 in G majeur, KV 301

I. Allegro con spirito II. Allegro

Orlando di Lasso (1532 – 1594)

- Mon cœur se recommande
- Je l'aime bien

Intermezzo

Henryk Wieniawski (1835 – 1880): Légende, opus 17

Herman Strategier (1912 – 1988)

- Les compagnons de la Marjolaine
- Me promenant un matin

Orlando di Lasso (vervolg)

- Gallans qui par terre
- La nuit froide

Clément Janequin (1485 – 1558)

- Le chant des oyseaux

Woerdens

Vocaal Ensemble

Sopraan

Jeannette Kruys

Sibylla de Langen

Charlotte van Lijnden

Corrie van Loenhoud

Alt

Heleen Gombert

Lenie de Jongh

Lidy van Vliet

Roelanda van Vliet

Tenor

Jan Arie Oudshoorn

Harry de Rijk

Henk Theune

Bas

Frans Jansen

Steven de Knijff

Arjan Soede

Dirigent

Itamar Lapid

Violist

Joep van Beijnum

Pianist

Rob Mann

Guillaume de Machault (1300 – 1377) geldt in Frankrijk als de belangrijkste componist en dichter van de veertiende eeuw. Hij werd geboren en stierf in Reims. Rond 1323 was hij secretaris en diplomaat van koning Jan I van Bohemen, Moravië en Silezië en later van diens dochter, Bonne van Luxemburg, de latere vrouw van de Franse koning Jan II de Goede. Daarna bleef Machault verbonden aan het hof, in dienst van Karel V. Machault heeft lange tijd gezongen in en gecomponeerd voor de Notre Dame in Parijs. Zijn schitterende *Messe de Notre Dame*, waarvan wij twee delen zingen heeft daar vaak geklonken. Machault wordt de grootste componist van de Ars Nova genoemd. Hij experimenteerde met gecompliceerde ritmiek en ingewikkelde mutaties. Daarmee leverde hij een bijdrage aan veranderingen in het toonsysteem die zich in de eeuw na hem zouden voltrekken.

Kyrie

Kyrie eleison	Heer ontferm u
Christe eleison	Christus ontferm u
Kyrie eleison	Heer ontferm u

Agnus Dei

Agnus Dei	Heer ontferm u
Qui tollis peccata mundi	Christus ontferm u
Misere nobis	Heer ontferm u

Agnus Dei	Lam Gods,
Qui tollis peccata mundi	Dat wegneemt de zonden der wereld
Dona nobis pacem	Geef ons de vrede

Intermezzo

Wolfgang Amadeus Mozart (1756 – 1791):

Sonate voor viool & piano No.18 in G majeur, KV 301

I. Allegro con spirito II. Allegro

Orlando di Lasso (1532 – 1594) was koorknaap aan de Sint Nicolaaskerk te Bergen. Hij werd in 1553 kapelmeester van de Sint Jan van Lateranen in Rome. Hij reisde door Frankrijk en Engeland en bleef in 1555 hangen in Antwerpen. Hier publiceerde hij zijn eerste vierstemmige madrigalen, gelijktijdig met de publicatie van zijn eerste vijfstemmige madrigalen in Venetië.

In 1560 werd hij leider van de hofkapel te München, dit bleef hij tot zijn dood. Hij schreef onder meer 53 vier- tot achtstemmige missen, 1250 twee- tot twaalfstemmige motetten, requiems, madrigalen, chansons en koorliederen. Bij hem vindt men alle facetten van het polyfone componeren van de Nederlandse School van de Renaissance (*componisten van de Lage Landen*) en van de Venetianen terug. Zijn werken verklanken vooral bewogenheid en gevoeligheid.

Mon cœur se recommande

Mon cœur se recommande à vous
tout plein d'ennui et de martyre.
Au moins en dépit des jaloux
faites qu'adieu vous puisse dire.
Ma bouche qui savait sourire

et conter propos gracieux
ne fait maintenant que maudire
ceux qui m'ont banni de vos yeux.

Je l'ayme bien

Je l'ayme bien & l'aymeray,
en ce propos suis & seray,
et demourray toute ma vie,
et quoy que l'on me porte envie,
je l'ayme bien & l'aymeray.

Mijn hart beveelt zich bij je aan
vol verdriet en pijn.
De jaloersen ten spijt
laat me je tenminste vaarwel zeggen.
Mijn mond, gewend tegen je te
glimlachen
en je lieflijke dingen te vertellen,
doet niets anders dan hen vervloeken
die me verbannen hebben uit je ogen.

Ik hou van haar en zal van haar houden,
zo ben ik en zo zal ik zijn,
en dat zal ik mijn hele leven blijven
en hoewel men me daarom mijn benijd
hou ik van haar en zal van haar houden.

Intermezzo

Henryk Wieniawski (1835 – 1880): Légende, opus 1

Herman Strategier (1912 – 1988) was op vele terreinen werkzaam: als leraar aan verschillende conservatoria en aan de universiteit van Utrecht. Als kerkmusicus werkte hij o.a. in Arnhem, Nijmegen en de Kathedrale Kerk St. Catharina in Utrecht. Hij verwierf grote faam als dirigent van het Nederlands Madrigaalkoor te Leiden. Het idioom van Herman Strategier is Frans georiënteerd. Zijn bewondering voor componisten als Fauré, Poulenc, Debussy en anderen had invloed op zijn artistieke zeggingskracht.

Les compagnons de la Marjolaine

Qu'est ce qui passe ici, si tard?
Compagnons de la Marjolaine.
Qu'est ce qui passe ici, si tard?
Gai, gai, dessus le quai.
Ce sont les Chevaliers du guet,
Compagnons de la Marjolaine.
Ce sont les Chevaliers du guet,
Gai, gai, dessus le quai.
Que demandent ces chevaliers?
Compagnons de la Marjolaine.
Une fillette à marier,
Compagnons de la Marjolaine.

Wie passeert daar nog in de nacht?
Broeders van de Marjolaine.
Wie passeert daar nog in de nacht?
Geef acht! Over de gracht.
De ridders van de burgerwacht,
Broeders van de Marjolaine.
De Ridders van de burgerwacht,
Geef acht! Over de gracht.
Wat vragen deze nachtwachten?
Broeders van de Marjolaine.
Een huwbaar meisje, lief en zacht.
Broeders van de Marjolaine.

Me promenant un matin

Me promenant un matin dans un bois à
l'aventure, turelurelure,
je rencontre en mon chemin, terlintintin,
un tendron sur la verdure.

D'ou venez vous? Je n'aimerai jamais
que vous.

Sa cotte était de bazin
et son cotillon de bure.

Le vermillon de son teint
faisait toute sa parure.

De sa bouche le matin,
sortait une haleine pure.

Sur un lit de romarin,
elle étendait sa figure.

Le zéphyr d'amour atteint, l'endormit par
son murmure. D'ou venez vous? Je
n'aimerai jamais que vous.

Toen ik op een morgen zomaar wat door
het bos wandelde, turelurelure,
kwam ik een meisje tegen tussen het
groen, terlintintin.

Waar kom je vandaan? Ik zal voortaan
alleen nog van jou houden.

Haar rok was van bombazijn
en haar onderrok van baai.

De vermiljoen kleur van haar gelaat
was haar enige sieraad.

Uit haar mond kwam die morgen
een zuivere adem.

Ze strekte zich uit
op een bed van rozemarijn.

De liefde murmelde haar in slaap.

Waar kom je vandaan? Ik zal voortaan
alleen nog van jou houden.

Orlando di Lasso (vervolg)

La nuit froide (Joachim Du Bellay)

La nuit froide et sombre
couvrant d'obscure ombre
la terre et les cieux.

Aussi doux que miel
fait couler du ciel

le sommeil aux yeux.

Puis le jour luisant
au labour duisant

sa lueur expose.

Et d'un tein divers
ce grand univers

tapisse et compose.

De koude en duistere nacht
bedekt met een donkere schaduw
de aarde en de lucht.

Hij laat de slaap

zo zoet als honing

neerdalen in de ogen van de mensen.

Dan ontvouwt de stralende dag
al zwoegend

zijn gloed.

En met zijn vele kleuren

weeft en scheidt hij

het grote omniversum.

Gallans qui pas terre (Francois Villon)

Gallans qui par terre et par mer
allez aux noces et aux festes,
aimez tant que voudrez aimer.

Vous n'y rompez que voz testes.

Folles amours font les gens bestes.

Salomon sa loy denia,

Sanson en perdit ses lunettes.

Bien heureux est qui rien n'y a.

Charmeurs die over land en zee
naar bruiloften en feesten gaan
bemin zoveel als je wilt.

Jullie zullen alleen je hoofd verliezen.

De liefde maakt de mensen dom

Salomon ontkende zijn eigen wet,

Samson zag het niet meer scherp.

Gelukkig zij die hier niets van hebben.

Clément Janequin (1485 – 1558) werd geboren in Châtellerault en zou een leerling zijn geweest van Josquin des Prés. Hij werd priester en trad in dienst bij de bisschop van Bordeaux. In 1549 werd hij *chapelin* en *musicien* van de Duc de Guise in Parijs en in 1555 “componist van de koning”. Vanaf die tijd componeerde hij nog uitsluitend religieuze muziek. Daarvóór had hij ook 250 chansons met wereldlijke thema’s gecomponeerd. Zijn beschrijvende liederen zijn in de minderheid, maar ze werden wel de meest populaire. Het door ons gezongen *Chant des Oiseaux* is er een van; het kondigt de komst van de lente aan!

Le chant des oyseaux

Réveillez vous, coeurs endormis,
le dieu d’amours vous sonne.
A ce premier jour de may
oyseaux feront merveilles.
Pour vous mettre hors d’esmay,
destoupez voz oreilles.
Et farirariron ferely ioly!
Vous serez tous en ioye mis,
car la sayson est bonne.
Vous orrez, à mon advis,
une douce musique,
que fera le roy mauvais,
le merle aussi,
l’estournal sera parmy,
d’une voix authentique:
Ty, ty , pyty, chouty, thouy!
Rire et gaudir c’est mon devis,
chacun s’i habandonne.
Rossignol du boys ioly,
à qui la voix résonne,
pour vous mettre hors d’ennuy
vostre gorge iargonne:
Tu tu tu tu turí turí!
Fuyez, regretz, pleurs et souci,
car la sayson l’ordonne.
Arrière, maistre coucou,
sortez de no chapitre!
Chacun vous donne au hibou
car vous n’estes qu’un traistre!
Coucou! Coucou! Coucou!
Par trayson en chacun nid
pondez sans qu’on vous sonne!
Réveillez vous, coeurs endormiz,
le dieu d’amours vous sonne.

Word eens wakker al wie pit,
de liefdesgod roept krachtig.
Op deze eerste dag van mei
doen vogels wond'ren horen.
Maak u vrij van tobberij,
spits allebei uw oren.
Van tierelierelierelierelier!
Iedereen is in zijn schik,
het jaargetij is prachtig.
Wat u nodig hebt, zeg ik,
zijn liefelijke zangen,
die de koningsleeuwerik,
de distelvink
en de meerl gezamenlijk
zo authentiek verklanken:
Twi twi pi ti, tsjoewí toewí!
“Plezier en vertier” – dat zeg ik veel,
laat elk zich daar aan houden.
Van jouw zangstem, filomeel,
weerklinken fraai de wouden;
en het kwelen van jouw keel
verdrijft wat je benauwde:
Tu tu tu tu turí turí!
Treurnis en zorgen: scheer je weg,
dit schoon seizoen indachtig!
Meester koekoek: weg, en gauw!
Verdwijn uit ons kapittel!
Achterbàks vindt ieder jou,
'n verrader in ons midden!
Koekoek! Koekoek! Koekoek!
Dat legt maar gewoon in ieder nest!
Dat is toch monsterachtig?
Word eens wakker al wie rust,
de liefdesgod roept krachtig.

Itamar Lapid werd geboren in Jerusalem, studeerde daar koordirectie aan de Jeruzalem Rubin Academie voor dans en muziek. In 1993 kwam hij naar Nederland om zijn studie voort te zetten aan het Utrechts Conservatorium. Hij studeerde zang bij Meinard Kraak en koordirectie bij Krijn Koetsveld. In 1999 behaalde hij zijn diploma zang en in 2000 zijn tweedefase-diploma koordirectie.

Al tijdens zijn studie werkte Itamar als dirigent, zanger en stemcoach. Itamar werkte als gastdirigent onder andere met het Nederlands Bach Ensemble en als coach met de Stichting Opera Noord Holland en in theatergezelschap Counterparts.

Als zanger maakte hij deel uit van Capella Amsterdam en Hortus Musicus. Hij zong de Christuspartij in verschillende passies van Schütz. Met het Haarlems amateur symfonie orkest (HASO) vertolkte hij de rol van Papageno in "Die Zauberflöte". In 2004 zong Itamar in de voorstelling "De Sneeuwkonigin" van Jeugdtheater Sonnevanck. In 2005 zong hij in de voorstelling "La Route Imperiale #2" van Jeugdtheater Het Filiaal. Sinds 2005 zingt Itamar in het Groot Omroepkoor.

Naast dirigent van het Woerdens Vocaal Ensemble is Itamar als stem- en koordocent verbonden aan het Utrechts Centrum voor de Kunsten en aan de theaterfaculteit van de Hoge School voor de Kunsten Utrecht.

Joep van Beijnum, 13 jaar oud, won enkele maanden geleden de eerste prijs in het regionale Prinses Christina Concours te Rotterdam. Hierdoor werd hij in de gelegenheid gesteld les te krijgen van Herman Krebbers en werd hij uitgenodigd voor een masterclass bij Emmy Verheij.

In de nationale finale van het Prinses Christina Concours werd hij tweede. Hij zal onder andere in september spelen op het Emmy Verheij Festival in Zalbommel en live optreden voor de Wereldomroep.

Rob Mann studeerde piano aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam, waar hij zijn studie afrondde met de Prix d'Excellence. Met het Amsterdams Pianotrio won hij het Internationale Kamermuziek Concours van Colmar in 1980. Hij treedt op als solist, ook ver buiten Nederland, en is als pedagoog verbonden aan de conservatoria van Amsterdam en Zwolle.

Het **Woerdens Vocaal Ensemble** brengt muziek ten gehore uit verschillende stijlperiodes.

Circa twintig enthousiaste zangers zingen onder inspirerende leiding van Itamar Lapid. Onze sleutelwoorden zijn: muzikaal voorstellingsvermogen, stembeheersing, goede koorklank, dynamiek en expressie. Om ons doel te bereiken kiezen we bewust voor ervaren zangers die zelfstandig hun partij kunnen instuderen.

We werken op projectbasis. Een project bestaat uit minstens één concert plus voorbereiding. Een project duurt ongeveer twaalf weken. We willen graag in contact komen met zangers die bovenstaande uitgangspunten van harte kunnen onderschrijven.

Heb je belangstelling, neem dan contact op met Corrie van Loenhoud, (0346) 242263 of corrie.vanloenhoud@taraxacum.nl.

Bezoek voor meer informatie onze website www.woerdensvocaalensemble.nl.

Dit concert is wederom mede mogelijk gemaakt door de gulle ondersteuning van een aantal subsidiegevers. Onze grote dank en waardering gaat naar hen uit. Een van de subsidiegevers stelt geen prijs op vermelding; de overige noemen wij van harte.



Rabobank

Rabo Dichtbijfonds

30 jaar actief in muziek

- Keyboards
- Piano's
- Digitale piano's
- Klassieke keyboards
- Orgels

3 Verdiepingen vol muziek-instrumenten!

● snaar- en blaasinstrumenten ● drumstellen
 ● versterkers ● bladmuziek ● geluidsapparatuur

VAN VLIET M.U.Z.I.E.K
 Leidsestraatweg 9
 Woerden
 0348 - 41 32 26
 info@vanvlietmuziek.com

VAN VLIET TOETSENCENTRUM
 Leidsestraatweg 17c
 Woerden
 0348 - 48 17 74
 toetsen@vanvlietmuziek.com

www.vanvlietmuziek.com **30 jaar actief in muziek**

Van Vliet sponsorde de piano

PELS
 bloemisten

Een uniek adres voor:

- bloemen • kamerplanten
- bloemstukken • bruidsboeketten
- rouwarrangementen • home decoration
- lid Fleurop • eigen bezorgdienst

Molenvlietbrink 240 Woerden e-mail info@pelsbloemisten.nl
 Telefoon 0348-41 2079 internet www.pelsbloemisten.nl

Pels sponsorde de bloemen

Woerdens

Vocaal Ensemble

www.woerdensvocaalensemble.nl